

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 1. decembra 2004

o štátnej pomoci, ktorú Francúzsko zamýšľa poskytnúť spoločnosti Bull

[oznámené pod číslom K(2004) 4514]

(Iba francúzsky text je autentický)

(Text s významom pre EHP)

(2005/941/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 88 ods. 2 prvý pododsek,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, najmä na jej článok 62 ods. 1 písm. a),

po výzve zúčastnených strán, aby predložili pripomienky podľa uvedených článkov ⁽¹⁾ a so zreteľom na tieto pripomienky,

keďže:

I. KONANIE

- (1) Komisia rozhodnutím 2003/599/ES ⁽²⁾ ukončila 13. novembra 2002 konanie ustanovené článkom 88 ods. 2 zmluvy týkajúce sa zálohy vo výške 450 miliónov EUR, ktorú Francúzsko poskytlo spoločnosti Bull, pričom rozhodnutie o súhlase s udelením tohto úveru bolo podmienené vrátením pomoci najneskôr do 17. júna 2003. Komisia sa 26. novembra 2003 obrátila na Súdny dvor Európskych spoločenstiev z dôvodu, že Francúzsko uvedené rozhodnutie nedodržalo ⁽³⁾. Koncom roka 2003 a začiatkom roka 2004 sa uskutočnili viaceré rokovania, počas ktorých francúzske orgány a spoločnosť Bull vysvetlili obsah plánu reštrukturalizácie spoločnosti Bull a najmä tretiu etapu tohto plánu, ktorá pozostáva z rekapitalizácie. Francúzsko oznámilo listom z 20. februára 2004 návrh pomoci, ktorý je predmetom tohto rozhodnutia.
- (2) Komisia listom zo 16. marca 2004 informovala Francúzsko o rozhodnutí začať vo veci tejto pomoci konanie ustanovené článkom 88 ods. 2 zmluvy.
- (3) Rozhodnutie Komisie začať konanie bolo uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie ⁽⁴⁾. Komisia vyzvala zúčastnené strany, aby predložili svoje pripomienky týkajúce sa danej pomoci.

- (4) Komisia prijala pripomienky zo strany predstaviteľov zamestnancov spoločnosti Bull. Stretnutie medzi delegáciou týchto predstaviteľov a Komisiou sa konalo 8. júna 2004, pričom na konci stretnutia delegácia predstaviteľov odovzdala Komisii dodatočné informácie. Komisia postúpila tieto informácie na vyjadrenie Francúzska a v tom istom liste nastolila otázky týkajúce sa rôznych aspektov prípadu. Komisia dostala stanovisko Francúzska a jeho odpovede na položené otázky v listoch z 28. mája 2004 a z 29. júla 2004. Stretnutie Komisie, francúzskych orgánov a spoločnosti Bull sa konalo 10. septembra 2004.

II. OPIS

1. Príjemca

- (5) Spoločnosť Bull je medzinárodná skupina pôsobiaca v sektore výpočtovej techniky. Skupina má sídlo v Európe a pôsobí vo viac ako 100 krajinách ⁽⁵⁾. Skupina Bull je aktívna najmä v dvoch oblastiach:

— Počítačové podnikové servery vyššej triedy:

Spoločnosť Bull tvorí a ponúka triedu veľkých serverov na profesionálne využitie a zabezpečuje údržbu priamo spojenú so servermi. Podiel spoločnosti Bull na trhu Spoločenstva podľa údajov z 30. apríla 2004 (ďalej len „Európska pätnásťka“) dosahuje okolo 3 % (okolo 5 % pre servery strednej a vyššej triedy). Hlavnými konkurentmi spoločnosti v tejto oblasti sú spoločnosť IBM (podiel na trhu 34,3 %), Hewlett Packard (HP), ktorý v roku 2001 získal spoločnosť Compaq (29,4 %), Sun (12,6 %) a Fujitsu/Siemens (8,9 %).

— Odborné služby v oblasti inžinierstva výpočtovej techniky:

Skupina Bull vyvíja a integruje rôzne aplikácie, koncipuje softvérové architektúry atď. Následne po predaji divízie Integris spoločnosti Steria sa činnosť skupiny Bull na tomto trhu sústreďuje najmä na Francúzsko a Taliansko. V tejto oblasti sú hlavnými konkurentmi skupiny Bull spoločnosti IBM a HP. Podiel spoločnosti Bull na trhu Európskej pätnásťky je nižší ako 1 %.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 102, 28.4.2004, s. 12.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 209, 19.8.2003, s. 1.

⁽³⁾ Prípád zaregistrovaný pod číslom C-504/03.

⁽⁴⁾ Pozri poznámku pod čiarou č. 1.

⁽⁵⁾ <http://www.bull.com>

- (6) Obrat spoločnosti Bull v roku 2003 dosiahol 1 265 miliónov EUR, na ktorých sa vlastné výrobky spoločnosti podieľali vo výške 46 %, súvisiaca údržba 27 % a služby 27 %.
- (7) Bull je akciová spoločnosť podľa francúzskeho práva. Medzi akcionárov spoločnosti po rekapitalizácii v júli 2004 a po využití opcií na upísanie ďalších akcií pôvodnými držiteľmi dlhopisov patria spoločnosť France Télécom a spoločnosť NEC, z ktorých má každá podiel vo výške 10,1 %, Axa Private Equity a Artemis majú podiel na úrovni 8,6 %, manažment spoločnosti Bull má podiel 5,1 %, spoločnosť Motorola vlastní 3,0 % a Debeka disponuje podielom 2,9 %. Francúzsky štát vlastní podiel vo výške 2,9 % a zvyšných 57,3 % akcií vlastní malí akcionári.
- (8) V snahe vyriešiť ťažkosti, do ktorých sa dostala na začiatku deväťdesiatych rokov, spoločnosť Bull začala od roku 1994 uskutočňovať opatrenia vymedzené v predchádzajúcom pláne reštrukturalizácie v súlade so záväzkami, ktoré prijalo Francúzsko a ktoré Komisia vzala na vedomie vo svojom rozhodnutí 94/1073/ES z 12. októbra 1994 o štátnej pomoci Francúzska spoločnosti Bull vo forme neoznámeného zvyšovania základného imania⁽⁶⁾. Medzi uvedené opatrenia patrili najmä predaj Zenith Data Systems a zatvorenie divízie OSS (open systems and software). Okrem toho Francúzsko pristúpilo k privatizácii spoločnosti Bull otvorením jej základného imania. Od roku 1999 bola spoločnosť Bull opäť nútená odpredať viaceré aktíva a prepustiť časť zamestnancov. V roku 2000 vznikol plán, ktorý viedol k novému strategickému zameraniu skupiny, odpredaju nestrategických aktív, ako aj k zníženiu nákladov. Koncom roku 2001 spoločnosť Bull zamestnávala už iba okolo 9 500 osôb v celej Európe, pričom v roku 1999 ich zamestnávala 11 500.
- (10) Spoločnosť Bull v predchádzajúcich rokoch výrazne zvýšila svoje investície do oblasti internetových technológií, pričom sústredila svoju obchodnú ponuku na koncepty „e-services“ a „net-infrastructure“. Kríza internetového sektora dokázala, že spoločnosť Bull v tomto prípade urobila zlé rozhodnutia, pokiaľ ide o výber technológií a sústredila svoje činnosti na trhy, kde nebola úspešná. Okrem iného spoločnosť Bull prejavila značný nedostatok koherencie medzi svojimi ambíciami, pokiaľ ide o cieľové trhy a ponúkané výrobky na jednej strane, a investíciami do technologického vývoja a uskutočnenými obchodnými a administratívnymi výdavkami na druhej strane.
- (11) Skupinu okrem toho poškodili aj vysoké náklady spojené s dôchodkovým zabezpečením amerických zamestnancov. V súlade s americkými normami boli medzi aktíva konsolidovanej súvahy zahrnuté aj náklady na dôchodky, ktoré budú vyplatené a ktoré zodpovedajú hodnote aktív penzijného fondu (aktuálna trhová hodnota) bez aktualizovaného dlhu vyplývajúceho z plánovaných dôchodkových nárokov. V roku 2002 sa spoločnosť Bull rozhodla previesť celok svojich záväzkov v oblasti dôchodkov na poisťovacie spoločnosti. Vzhľadom na pokles akcií na burze sa toto rozhodnutie prejavilo finančnou stratou vo výške 87 miliónov EUR za obdobie rokov 2002 a 2003.
- (12) Neistota ohľadom finančnej životaschopnosti spoločnosti viedla k istej nedôvere zo strany odberateľov, najmä čo sa týka objednávok na uskutočňovanie veľkých projektov. Odberatelia totiž nemali záruku, že spoločnosť dokáže v nasledujúcich rokoch plniť svoje záväzky. Dodávatelia zaviedli prísnejšie platobné podmienky v čase, keď spoločnosť Bull stratila akýkoľvek prístup k bankovým zárukám.

3. Plán reštrukturalizácie

- 2. Ťažkosti spoločnosti Bull pred plánom reštrukturalizácie, ktorý je predmetom tohto rozhodnutia**
- (9) Napriek opatreniam uvedeným v bode odôvodnenia 8 plán v roku 2001 zlyhal. Na jednej strane kríza technologických akcií na burze zabránila spoločnosti Bull odpredať svoju vysoko stratovú divíziu Integris. Na druhej strane kríza internetového sektora ťažko poznačila technologické činnosti skupiny v tejto oblasti. Prepad telekomunikačného trhu a prasknutie internetovej bubliny, drastické zníženie marží a medzinárodné napätie viedli k zníženiu dopytu. Výdavky spoločností v oblasti výpočtovej techniky sa v roku 2002 výrazne znížili (– 25 % pre servery strednej a vyššej triedy). Trh služieb zaznamenal drastický pokles vzhľadom na predchádzajúci rast, ktorý však bol spôsobený najmä problémom prechodu na rok 2000 a prechodom na euro. Zhoršenie ekonomickej situácie následne po udalostiach z 11. septembra 2001 ešte sťažilo pozíciu spoločnosti Bull.
- (13) Dňa 2. decembra 2001 bol do čela spoločnosti Bull vymenovaný nový prezident. Jeho plán reštrukturalizácie, ktorý správna rada spoločnosti schválila v marci 2002, spočíva vo výraznom znížení režijných nákladov a počtu zamestnancov a v presmerovaní aktivít spoločnosti na jej silné stránky prostredníctvom rozsiahleho predaja priemyselných aktív. Stratégia rozvoja je definovaná okolo troch základných osí:
- valorizovať park veľkých podnikových serverov prostredníctvom zaistenia trvácnosti riešení používaných zákazníkmi spolu so zaistením konkurencieschopnej technologickej evolúcie týchto riešení,
 - urobiť zo spoločnosti európskeho lídra riešení s architektúrou Intel 64 bitov a softvéru „open source“ na cieľových trhoch,

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 386, 31.12.1994, s. 1.

- pokračovať v rozvoji činností poskytovania služieb v oblastiach, kde spoločnosť Bull vyniká, najmä dodávaním kompletných riešení (materiál + middlewear + aplikácie) prioritným sektorom, ako je verejný sektor (daňové a colné orgány, systémy sociálneho zabezpečenia, e-vláda), obrana a bezpečnosť, ako aj prevádzkovatelia telekomunikačných sietí (7).

- (14) Hlavné princípy finančnej časti plánu reštrukturalizácie sú:

- zníženie dlhu 204 miliónov EUR, ktorý má spoločnosť voči držiteľom konvertibilných dlhopisov (dlhopisy zmeniteľné na akcie) rádovo o 90 %, ktoré bude spojené s ponukou premeny ich dlhopisov na akcie alebo na akcie s opciami na upísanie ďalších akcií. Toto sa prejaví predĺžením doby splatnosti ich dlhopisov, znížením ročne vyplácaného kupónu a zrušením prémie pri vyplatení. Boli definované dve alternatívy podmienok ponuky na výmenu dlhopisov, v prvom rade 20 nových akcií za jeden dlhopis a v druhom rade 16 akcií spolu s opciami na upísanie ďalších 16 akcií, ktorých platnosť končí 15. decembra 2004. Keďže väčšina si vybrala druhú ponuku a za predpokladu, že všetci systematicky využijú svoje opcie na upísanie ďalších akcií, držiteľia konvertibilných dlhopisov touto cestou prinesú 17,2 miliónov EUR,
- zvyšovanie základného imania začaté na trhu a zaručené vo výške 33 miliónov EUR skupinou investorov: spoločnosti NEC a France Télécom (historickí akcionári spoločnosti Bull) každá za 7,5 milióna EUR, Debeka (nemecká poisťovacia spoločnosť a dôležitý zákazník spoločnosti Bull) za 3 milióny EUR, investičný fond Axa Private Equity za 7 miliónov EUR a investičný fond Artemis za 2 milióny EUR, a nakoniec 350 členov manažmentu skupiny Bull za 6 miliónov EUR. Verejnosť nakoniec priniesla 13,8 milióna EUR. Prínosy investorov teda dosiahli iba okolo 90 % zaručenej sumy. Konečné zvýšenie základného imania dosahuje 44,2 miliónov EUR,
- pomoc opísaná v oddiele 4, ktorá spočíva vo vyplatení 517 miliónov EUR a ktorú dopĺňa doložka o vrátení časti pomoci v prípade návratu spoločnosti k ziskovosti.

- (15) Po uskutočnení všetkých týchto opatrení by vlastný kapitál skupiny Bull mal dosiahnuť 59,2 milióna EUR. Finančné výhľady spojené s plánom sú uvedené v tabuľke 1.

Tabuľka

(mil. EUR)

	2004	2005	2006	2007
Obrat	[...] (*)	[...]*	[...]*	[...]*
EBIT (**)	[...]*	[...]*	[...]*	[...]*
Čistý výsledok	[...]*	[...]*	[...]*	[...]*

(*) Časti tohto textu boli vypustené, aby sa zabezpečilo, že sa nezverejnia dôverné informácie. Tieto časti sa uvádzajú v hranatých zátvorkách a sú označené hviezdikou.

(**) Príjmy pred úrokmi a zdanením (Earnings before interest and taxes)

4. Opis pomoci

- (16) Francúzsky štát v rámci oznámenej pomoci vyplatí spoločnosti Bull sumu vo výške 517 miliónov EUR, a to najskôr 31. decembra 2004. Táto suma je ekvivalentná pomoci na záchranu, ktorá bola povolená rozhodnutím 2003/599/ES, po započítaní úrokov počítaných od jej vyplatenia v decembri 2001 a v júni 2002. Nová pomoc totiž bude vyplatená až po tom, keď spoločnosť Bull splatí pôvodnú pomoc na záchranu. Výmenou si Francúzsko vynútilo doložku o vrátení časti pomoci v prípade návratu spoločnosti k ziskovosti, ktorá vyžaduje, aby spoločnosť Bull štátu vyplácala 23,5 % svojho bežného konsolidovaného výsledku pred zdanením počas ôsmich rokov, počnúc finančným rokom končiacim 31. decembra 2005.
- (17) Podľa francúzskych orgánov predstavuje táto doložka aktualizovanú hodnotu 50 až 60 miliónov EUR. Maximálna pomoc by tak dosiahla 467 miliónov EUR, teda okolo 90 % existujúcej pohľadávky. Takýmto spôsobom sa francúzske orgány snažia zaistiť podobné zaobchádzanie, aké sa uplatňuje v prípade držiteľov konvertibilných dlhopisov, ktorí sa tiež vzdávajú asi 90 % svojich pohľadávok.

III. ODÔVODNENIE ZAČATIA KONANIA USTANOVENÉHO V ČLÁNKU 88 ODS. 2 ZMLUVY

- (18) Rozhodnutie začať konanie ustanovené v článku 88 ods. 2 zmluvy zahŕňa predbežné vyhodnotenie opatrenia pomoci, najmä vzhľadom na usmernenia Spoločenstva o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu firiem v ťažkostiach (8) (ďalej len „usmernenia Spoločenstva“). V uvedenom rozhodnutí Komisia spochybnila, že plán zaručuje návrat spoločnosti k životaschopnosti. Posledné finančné údaje dokazovali, že návrat k životaschopnosti je možný v prípade ozdravenia súvahy spoločnosti, ale Komisia sa domnievala, že jeden rok je príliš krátke obdobie na obnovenie životaschopnosti. Výhľady jednotlivých trhov neboli podrobne opísané, zdali sa byť nerovnomerné a naznačovali, že v krátkodobom výhľade bude činnosť na viacerých trhoch ťažká. Informácie poskytnuté francúzskymi orgánmi okrem toho neumožňovali vyhodnotiť, do akej miery by bola spoločnosť Bull schopná využiť prípadný rast jednotlivých trhov, keďže

(7) Bližšie o pláne reštrukturalizácie pozri rozhodnutie 2003/599/ES.

(8) Ú. v. ES C 288, 9.10.1999, s. 2.

zostávajúce priemyselné činnosti skupiny v podstatnej miere spočívali na výrobe systémov, čo je sektor s veľmi silnou konkurenciou. Projekt rekapitalizácie okrem toho nepredpokladal príchod žiadneho nového partnera, ktorý by sa pridal k prítomným aktérom, spoločnostiam France Télécom a NEC.

- (19) Komisia sa vzhľadom na vysokú sumu pomoci takisto obáva, že môže neprimerane narušiť hospodársku súťaž, že pomoc sa neobmedzuje na nevyhnutné minimum a vedie k situácii, keď spoločnosť disponuje nadmernou hotovosťou, ktorú môže použiť na financovanie ofenzívnych činností, ktoré môžu narušiť trhový mechanizmus a ktoré by neboli spojené s procesom reštrukturalizácie. Nie je napríklad jasné, aká by bola hodnota ukazovateľov platobnej schopnosti a likvidity po vyplatení pomoci a aké by boli tieto hodnoty v porovnaní s konkurentmi spoločnosti na príslušných trhoch.

IV. PRIPOMIENKY TRETÍCH STRÁN A KOMENTÁRE FRANCÚZSKA

- (20) Francúzsko poskytlo aktualizované výhľady pre príslušné trhy, spresnenia týkajúce sa hlavných konkurentov spoločnosti, príslušných finančných údajov a udalostí posledných mesiacov, najmä úspechu pri rekapitalizácii spoločnosti.
- (21) Francúzsko zdôrazňuje, že pomoc je sprevádzaná významnými finančnými záväzkami zo strany niektorých akcionárov a súkromných veriteľov spoločnosti. Z hľadiska hospodárskej súťaže sa záchrana spoločnosti Bull javí skôr ako priaznivá pre hospodársku súťaž na európskom trhu, nie ako niečo, čo hospodársku súťaž narúša. Podiel spoločnosti Bull na trhu jej neumožňuje hrať úlohu „price leadera“; spoločnosť by skôr hrala úlohu „outsidera“, ktorá je užitočná z hľadiska oživenia hospodárskej súťaže. Realizácia stratégie spoločnosti Bull, ktorá je založená na procesoroch Itanium a na „open source“, by túto úlohu v budúcnosti ešte upevnila.
- (22) Francúzsko konštatovalo, že zlepšenie výsledkov spoločnosti sa potvrdilo počas celého roka 2003 napriek nepriaznivým podmienkam na trhu. Výhľady na rok 2004, ktoré je opäť potrebné vidieť v kontexte nepriaznivých podmienok, predpokladajú prevádzkový výsledok spoločnosti na podobnej úrovni, aká bola zaznamenaná v roku 2003: EBIT na úrovni 17 miliónov EUR a čistý zisk vo výške 2 miliónov EUR v prvom polroku 2004. Takýto výsledok by dokázal, že sa spoločnosti podarilo výrazne znížiť úroveň objednávok potrebnú na dosiahnutie nulového výsledku. Za takýchto podmienok zvýšenie obratu spoločnosti predpokladané od budúceho roku z dôvodu oživenia situácie na trhoch, ktoré by sa malo odohrať v roku 2005, spolu s uvedením na trh nových ponúk spoločnosti Bull a s ozdravenou finančnou situáciou spoločnosti, by sa malo automaticky prejavíť dodatočným zvýšením ziskovosti spoločnosti. Obchodný plán na obdobie rokov 2004 – 2007 rovnako dokazuje, že návrat spoločnosti k životaschopnosti bude trvalo udržateľný.
- (23) Tým, že spoločnosť Bull plánuje založiť svoj rozvoj na serveroch s architektúrou Intel 64 bitov, si zvolila technologickú alternatívu, ktorá v nasledujúcich rokoch bude zodpovedať potrebám jej zákazníkov. Okrem toho ponúka použitie tejto technológie na serveroch Bull nové možnosti rastu, najmä v oblasti vedeckých výpočtov.
- (24) V oblasti služieb sa stratégia spoločnosti Bull týka skĺbenia troch rozličných kompetencií a troch prioritných sektorov. Oblasti kompetencií sú tieto: 1. integrácia a zavádzanie otvorených infraštruktúr, 2. bezpečnosť informačných systémov a 3. inforiadenie distribuovaných systémov. Prioritné sektory sú tie, ktoré zahŕňajú najvernejších zákazníkov spoločnosti Bull: administratíva, telekomunikační prevádzkovatelia a verejné služby („utilities“).
- (25) Tieto kompetencie a sektorové preferencie sú v dokonalom súlade s hlavnými trendmi trhu, ktoré boli identifikované v analýzach expertov: optimalizácia a znižovanie nákladov na infraštruktúry (čo vytvára potrebu rozvíjania otvorených infraštruktúr), urbanizácia a konsolidácia informačných systémov (hlavná kompetencia spoločnosti Bull), administratíva a bezpečnosť (oblasti v ktorých má spoločnosť Bull viacero aktivít: kryptografia, výrobca softvéru a integrátor). Spoločnosť Bull tiež veľmi rýchlo zaujala postavenie na niektorých novovznikajúcich trhoch: mobilné platformy, elektronická administratíva, rozšírenie používania elektronickej identity a elektronickeho podpisu.
- (26) Keďže váha spoločnosti Bull je vysoko relatívna a koncentrácia na príslušnom trhu je veľmi vysoká, pomoc spoločnosti Bull by nemala mať za následok nenáležité narušenie hospodárskej súťaže. Na určitých špecifických trhoch je ponuka spoločnosti Bull jediná vierohodná alternatíva voči ponuke spoločnosti IBM. Okrem iného bude stratégia spoločnosti Bull, ktorá je orientovaná na „open source“, svojou povahou v budúcnosti oživovať hospodársku súťaž na trhu so servermi.
- (27) Pomoc by sa mala obmedziť na minimum. Životaschopnosť spoločnosti závisí hlavne od posilnenia vlastného kapitálu, ktoré sa dá dosiahnuť prostredníctvom pomoci a oddĺženia. Mnoho investorov by neinvestovalo v prípade, keby časť financovania potrebného na obnovenie životaschopnosti spoločnosti bola zabezpečená prostredníctvom pôžičky.

- (28) Spoločnosť Bull by po vyplatení pomoci nemala disponovať nadbytočnou hotovosťou. Pomoc je určená na dosiahnutie vlastného kapitálu spoločnosti na vhodnej úrovni ďaleko od prehnaneho zvyšovania kapitálu, čo potvrdzuje aj pomer medzi zadlžením a vlastným imanom a miera krytia krátkodobých dlhov obežnými aktívami, porovnané s rovnakými pomermi a mierami, ktoré boli zaznamenané u hlavných konkurentov spoločnosti.
- (29) Pokiaľ ide o súkromnú účasť na pláne reštrukturalizácie spoločnosti, je vhodné kumulovať tri prvky: úsilie vynaložené samotnou spoločnosťou v období rokov 2002 – 2003, zvyšovanie základného imania a účasť držiteľov konvertibilných dlhopisov.
- (30) Francúzsko pripomína, že v odôvodneniach 60 a 70 rozhodnutia 2003/599/ES, ktorým sa schválila pomoc na záchranu spoločnosti Bull, Komisia výslovne uviedla, že Francúzsko nebude môcť poskytnúť spoločnosti Bull pomoc na reštrukturalizáciu pred 31. decembrom 2004.
- (31) Zástupcovia zamestnancov spoločnosti Bull podporujú plán reštrukturalizácie a zdôrazňujú dôležitosť pomoci na záchranu spoločnosti a existujúcich pracovných miest. Rovnako vyjadrili súhlas s pripomienkami francúzskych orgánov a poskytli dodatočné informácie a referencie týkajúce sa najmä životaschopnosti a konkurencieschopnosti spoločnosti. Ich pripomienky boli postúpené francúzskym orgánom, ktoré s nimi vyslovili súhlas.

V. HODNOTENIE POMOCI

1. Existencia pomoci

- (32) Článok 87 ods. 1 zmluvy vyhlasuje za „nezlučiteľnú so spoločným trhom pomoc poskytnutú štátom alebo akoukoľvek formou zo štátnych prostriedkov, ktorá naruša hospodársku súťaž alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže tým, že zvýhodňuje určitých podnikateľov alebo výrobu určitých druhov tovaru, pokiaľ ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi“.
- (33) Opatrenie oznámené Francúzskom predstavuje pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 zmluvy. Pomoc, o ktorej rozhodol štát, bude financovaná prostredníctvom štátnych prostriedkov v prospech konkrétnej spoločnosti, spoločnosti Bull. Daná pomoc tak nezodpovedá princípu súkromných investícií v prostredí trhovej ekonomiky. Je výnimočne ťažké obhájiť argument, že štát koná z rovnakého titulu a za rovnakých podmienok ako drži-

telia konvertibilných dlhopisov, keďže sa pohľadávka Francúzska vzťahuje na štátnu pomoc na záchranu, ktorej obdobie splatnosti už vypršalo, a keďže vzdať sa vymáhania takej pohľadávky alebo poskytnúť novú pomoc v rovnakej výške, ako bola nesplatená pomoc, nie je možné považovať za konanie investora a nemôže teda byť hodnotená v súlade s princípom súkromného investora. Okrem iného sa oznámené opatrenie svojou formou a svojimi podmienkami líši od finančných opatrení prijatých akcionármi a držiteľmi konvertibilných dlhopisov. V každom prípade oznámené opatrenie nie je doplnené o finančné záväzky, ktoré by boli porovnateľné so záväzkami ostatných akcionárov. Keďže Bull je spoločnosť s medzinárodným pôsobením a jej výrobky sú predmetom medzinárodného obchodu, poskytnutá pomoc ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi a naruša alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže. Okrem iného má spoločnosť Bull na spoločnom trhu viacerých konkurentov, ako sú spoločnosti IBM, Fujitsu/Siemens, Sun a HP. Francúzske orgány nespochybňujú toto hodnotenie.

2. Zlučiteľnosť pomoci

- (34) Oznámené opatrenie sa musí hodnotiť ako *ad hoc* štátna pomoc. V článkoch 87 ods. 2 a 3 zmluvy sú ustanovené výnimky zo všeobecnej nezlučiteľnosti stanovenej v odseku 1 uvedeného článku.
- (35) Podľa článku 87 ods. 3 písm. c) zmluvy sa považuje za zlučiteľnú so spoločným trhom štátna pomoc určená na rozvoj určitých hospodárskych činností za predpokladu, že neovplyvňuje podmienky obchodu v rozpore so spoločným záujmom. Na základe tohto ustanovenia prijala Komisia konkrétne usmernenia na hodnotenie pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu firiem v ťažkostiach⁽⁹⁾. Vzhľadom na údaje týkajúce sa vlastného kapitálu je zrejmé, že spoločnosť Bull musí byť považovaná za spoločnosť v ťažkostiach v zmysle bodu 5 písm. a) usmernení a že skupina ako celok je rovnako v ťažkostiach v zmysle bodov 4 až 8 uvedených usmernení⁽¹⁰⁾. Po preskúmaní sa Komisia nedomnieva, že by existoval akýkoľvek iný predpis Spoločenstva alebo iné ustanovenie, ktoré by umožnili pomoc v danom prípade označiť za zlučiteľnú so spoločným trhom. Dokonca ani Francúzsko sa neodvolalo na žiadnu výnimku ustanovenú v zmluve a svoju obhajobu zlučiteľnosti danej pomoci založilo výhradne na usmerneniach. Komisia teda hodnotila pomoc vzhľadom na usmernenia.

⁽⁹⁾ Nedávno bola uverejnená nová verzia usmernení (Ú. v. EÚ C 244, 1.10.2004, s. 2). V súlade s bodom 103 tejto novej verzie sa musí daná pomoc preskúmať vzhľadom na kritéria, ktoré sú účinné v momente oznámenia pomoci, teda vzhľadom na usmernenia z roku 1999.

⁽¹⁰⁾ Od roku 2001 je vlastný kapitál spoločnosti záporný a koncom roku 2003 dosahoval – 726 miliónov EUR. Straty v rokoch 2000, 2001 a 2002 dosiahli 243 miliónov EUR, 253 miliónov EUR a 548 miliónov EUR.

- (36) Usmernenia predpokladajú štyri kumulatívne podmienky povolenia pomoci na reštrukturalizáciu: existenciu plánu, ktorý zaručuje dlhodobú životaschopnosť spoločnosti, zabránenie narušeniu hospodárskej súťaže, obmedzenie pomoci na minimum a úplné uskutočnenie plánu reštrukturalizácie. Uplatňuje sa aj princíp „jedinej pomoci“ („one time – last time“) a princíp vychádzajúci z judikatúry „Deggendorf“⁽¹¹⁾.

Návrat k životaschopnosti (body 32 až 34 usmernení)

- (37) V súlade s usmernením je schválenie pomoci podmienené začatím implementácie plánu reštrukturalizácie, ktorý musí Komisia vopred schváliť pre všetky prípady individuálnej pomoci. Plán reštrukturalizácie, ktorého trvanie je v maximálnej možnej miere obmedzené, musí spoločnosti v rozumnom čase umožniť návrat k dlhodobej životaschopnosti, a to na základe reálnych predpokladov o podmienkach budúcej prevádzky. Pomoc na reštrukturalizáciu teda musí byť spojená so životaschopným plánom reštrukturalizácie, ku ktorému sa členský štát zaviazal.
- (38) Daná pomoc je spojená s plánom reštrukturalizácie z marca 2002 a s jeho finančnou časťou, ktorá bola spresnená pri príležitosti oznámenia pomoci. Tento plán sa vzťahuje na obdobie do roku 2007, po skončení ktorého musí byť finančná situácia napravená a zavedená nová štruktúra spoločnosti. Väčšina opatrení sa už uskutočnila a rekapitalizácia je už dokončená. Obdobie do roku 2007 sa však môže považovať za rozumné a potrebné na dokončenie reštrukturalizácie ponuky a na prispôbenie činností spoločnosti vývoju na daných trhoch.
- (39) Zdá sa, že plán sa zakladá na reálnych predpokladoch, čo sa týka podmienok budúcej prevádzky. Plán berie do úvahy pomalé oživenie trhov a v tomto ohľade sa nejaví ako prehnane optimistický. Plán predstavuje tri možné výsledky rekapitalizácie, z ktorých najoptimistickejší je dosiahnutému výsledku najbližší. Plán kladie dôraz na obnovenie koherencie medzi stratégiou spoločnosti, jej silnými stránkami, potrebami zákazníkov a technologickým vývojom. Berúc do úvahy neistotu, pokiaľ ide o technologický a obchodný vývoj, plán sa javí ako dostatočne presný vzhľadom na dodatočné informácie poskytnuté francúzskymi orgánmi.
- (40) Zlepšenie životaschopnosti je v podstatnej miere výsledkom interných opatrení, najmä zastavenia činností,

ktoré nie sú pre podnik kľúčové, reštrukturalizácie ponuky a zníženia režijných nákladov.

- (41) Ťažkosti spoločnosti boli spôsobené hlavne zlými technologickými voľbami a sústredením sa na trhy, kde spoločnosť Bull nebola úspešná. Tieto činnosti boli zastavené, vrátane siete služieb vo viacerých európskych krajinách. Viaceré príčiny, ktoré spoločnosti spôsobili konkrétne straty, ako napríklad problémy spojené s dôchodkovým zabezpečením, by sa už nemali vyskytnúť. Väčšina vrcholového manažmentu spoločnosti bola nahradená. Spoločnosť Bull preorientovala svoju činnosť na základe svojich silných stránok.

Reštrukturalizácia a prevádzkový výkon

- (42) V období rokov 2000 až 2002 hrubá marža predstavovala 21 % až 25 % obratu spoločnosti. Celkové náklady na výskum a vývoj, obchodné náklady a administratívne náklady však každoročne prekročovali hrubú maržu asi o 100 miliónov EUR. Plán reštrukturalizácie predpokladá nápravu tejto nerovnováhy: náklady na výskum a vývoj klesnú zo 160 miliónov EUR v roku 2000 na [...] miliónov EUR plánovaných na obdobie rokov 2005 – 2007. Obchodné a administratívne náklady klesnú zo 706 miliónov EUR v roku 2000 na úroveň [...] miliónov EUR v období rokov 2006 – 2007. Tieto výhľady berú do úvahy rezervy spojené s prípadnými súdnymi rozhodnutiami („contingency“). Táto položka stúpne až na [...] % obratu v roku 2007. Na základe týchto výhľadov sa budúci EBIT odhaduje na [...] % po „contingency“. Súčasný náklady na rok 2003 a na prvý polrok 2004 podporujú tieto výhľady. Z tohto pohľadu sa Komisia domnieva, že plán reštrukturalizácie umožňuje spoločnosti dosiahnuť dostatočný prevádzkový výkon.

Prognózy pre príslušné trhy

- (43) V budúcnosti sa oživenie dopytu predpokladá na miernejšej úrovni ako v minulom desaťročí pod spoločným vplyvom viacerých faktorov: zníženie poplatkov za komunikácie, rozvoj vysokorychlostných sietí, rozmach procedúr uskutočňovaných na diaľku vo verejnom sektore, zvýšenie výmen aplikácií prostredníctvom internetu, rozvoj mobility a rastúca dôležitosť prikladaná otázkam bezpečnosti, a nakoniec všeobecný prístup k digitálnym technológiám, ktoré všade nahrádzajú pôvodné analógové systémy. Podľa posledných predpovedí IDC (International Data Corporation) pre obdobie rokov 2003 až 2007 by mal európsky trh so servermi narásť v objeme o 44 % a trh so servermi strednej a vyššej triedy o 39 %. Trh so servermi s architektúrou Intel 64 bitov, ktoré predstavujú hlavnú os rozvoja spoločnosti Bull, by mal zaznamenať výrazný rast. Tento trh sa odhaduje na takmer 2,4 miliardy amerických dolárov v roku 2007, čo by predstavovalo 16 % trhu so servermi (v porovnaní s menej ako 1 % v roku 2003).

⁽¹¹⁾ Rozsudok Dvora z 15. mája 1997, Textilwerke Deggendorf GmbH/Komisia a Nemecko, C-355/95, Zb. s. I-2549.

- (44) IDC tak v jednej štúdii z decembra 2002 predpokladá v západnej Európe do roku 2006 rast výdavkov spoločností na služby na úrovni 30 % a rast výdavkov na servery na úrovni okolo 20 %. Aktuálnejšie predpovede Inštitútu Gartner (november 2003), ktoré sa týkajú služieb v západnej Európe, počítajú v roku 2004 s rastom na úrovni + 3 % a s priemerným ročným rastom na úrovni 6,2 % v období rokov 2002 až 2007. Od trhu so servermi závisí miera rastu predovšetkým od použitej technológie; osobitne komponenty Intel Itanium, ktoré predstavujú základ novej ponuky serverov spoločnosti Bull a ktoré sa začali používať v roku 2003, by v roku 2008 mali vytvoriť obrat na úrovni 8 miliárd EUR. Trh so službami je veľmi roztrieštený, vysoko konkurenčný a v nepretržitom pohybe, ale v strednodobom/dlhodobom výhlade bude jeho rast vyšší ako rast trhu s výrobkami. Podmienky na príslušných trhoch by teda nemali spochybniť obnovenie životaschopnosti spoločnosti a umožňujú zvýšenie pomeru služieb v celkových príjmoch a v hrubej marži spoločnosti, ako to predpokladá plán reštrukturalizácie.
- (45) Viaceré štúdie potvrdzujú výhľady rastu na konkrétnych trhoch, na ktoré sa spoločnosť Bull zameriava, a potenciál nou zvolených technológií⁽¹²⁾.
- Strednodobá a dlhodobá životaschopnosť spoločnosti
- (46) Park veľkých serverov (GCOS) inštalovaných u súčasných zákazníkov predstavuje dôležitý zdroj príjmov. Po roku [...] sa však výmena GCOS do veľkej miery ukončí a spoločnosť Bull bude musieť čeliť svojim konkurentom a uskutočniť svoje, hoci skromné, ambície za iných podmienok. V tomto kontexte Komisia upozorňuje najmä na tie skutočnosti, ktoré sa uvádzajú v odôvodneniach 47 až 54.
- (47) Tým, že spoločnosť Bull uprednostnila serverové riešenia založené na architektúre Intel 64 bitov, že sa rozhodla v prospech softvéru „open source“ a pre využitie štandardizácie komponentov („commoditisation“), pravdepodobne uskutočnila správnu voľbu technológií, ktorá zodpovedá vývoju trhu a potrebám jej zákazníkov. Tento vývoj bude zvyšovať hospodársku súťaž na trhoch so servermi a na trhoch služieb, ale vďaka svojej veľkosti je spoločnosť Bull schopná investovať nezanedbateľnú sumu do výskumu a vývoja a ponúknuť širší a koherentnejší sortiment výrobkov a služieb ako začínajúce podniky a malé, užšie špecializované firmy. Veľkosť dodáva spoločnosti Bull aj istú spoľahlivosť, ktorú jej zákazníci vnímajú pozitívne, keďže prikladajú výberu dodávateľa serverov strategickú dôležitosť. Giganti, ako sú IBM, HP a Dell, sa naopak užšie špecializujú na sériové výrobky, ktorých uplatnenie je širšie, a kde zákazníci nemajú rovnakú potrebu výrobkov „na mieru“.
- (48) Plán je zameraný na sektory, kde sú zákazníci najvernejší: verejný sektor, obrana a bezpečnosť, telekomunikační prevádzkovatelia. Jedinou ambíciou spoločnosti Bull je vyplňovať medzery na trhu.
- (49) Nezávislí odborníci hodnotili uvedenie na trh nového sortimentu serverov NovaScale, ktoré majú ambíciu nahradit' systémy GCOS, pozitívne⁽¹³⁾. Spoločnosť Bull sa už podarilo tieto servery predat' dôležitým referenčným klientom na trhu, pričom tento rad výrobkov sa údajne od svojich konkurentov odlišuje, pokiaľ ide o náklady, spoľahlivosť, jednoduchosť používania a prispôbitelnosť veľkosti.
- (50) Reštrukturalizácia umožní spoločnosti Bull dosiahnuť opäť koherenciu medzi jej know-how, jej ponukou, jej organizáciou a jej krátkodobými cieľmi. Jednou z hlavných príčin ťažkostí spoločnosti bola práve neprítomnosť tejto koherencie. Omladenie zamestnancov, ktoré sa vo veľkej miere uskutočnilo v roku 2002, a početné strategické partnerstvá by mali spoločnosti v budúcnosti zaistiť technologickú výhodu.
- (51) Plánovaná úloha nového radu serverov s architektúrou procesorov Intel, najmä 64-bitových procesorov, je veľmi dôležitá: v roku 2007 by mal obrat dosiahnuť [...] % celkového predaja s hrubou maržou na úrovni [...] %. Keďže už nejde o „vlastnenú“ technológiu, je logické, že táto marža nedosahuje úroveň zaznamenanú pri predaji serverov GCOS. 64-bitové servery umožňujú podporu zložitejších a širších systémov, sú však, samozrejme, drahšie ako „štandardné“ 32-bitové servery. Spoločnosť Bull sa pokúsi získať dôveru svojich zákazníkov prostredníctvom technickej kvality svojich 64-bitových serverov a tým, že svoje výrobky doplní ponukou špecifických a odborných služieb. Zavedie tiež spoluprácu medzi vlastnými tímami a tímami zákazníkov. Komisia uznáva, že táto stratégia je koherentná so sústreďením sa spoločnosti Bull na určité sektory.

(12) Napríklad, Forrester, Market overview – Exploiting open source in Europe 22.6.2004.

(13) Pozri The Clipper Group Navigator, Bull transitions GCOS 8 to Open Systems – Novascale 9000 to the Rescue, 15. 10. 2003 a IDC, Vendor needs and Strategies, Bull fills out Novascale line – targets commercial and High-Performance Computing (HPC) Customers in 2004, apríl 2004. IDC napríklad usúdil, že „Bull's introduction of NovaScale servers in 2003 saw it enhancing its approach to the high-performance computing market – a market it had previously addressed. It has won a reasonable number of reference customers in this sector over the last year. (...) The addition of the Microsoft Windows 2003 Server operating system and SQL Server, plus new ISV software – especially from Oracle, SAP and BEA – will see it matching an expected growth in demand for high-end commercial applications in the recovering European market.“ („Uvedenie serverov NovaScale na trh v roku 2003 spoločnosť Bull umožnilo zlepšiť svoj vzťah k trhu vysokovýkonných výpočtov – trh, na ktorý sa pokúšala vstúpiť už skôr. V priebehu minulého roka spoločnosť získala na tomto trhu významný počet dôležitých zákazníkov. (...) Pridanie serverového operačného systému Microsoft Windows 2003 a serveru SQL, ako aj nového softvéru ISV – najmä od spoločností Oracle, SAP a BEA – jej umožní reagovať na očakávaný rast dopytu po obchodných aplikáciách vyššej triedy na oživenom európskom trhu.“)

- (52) Na priblíženie sektora služieb je vhodné uviesť niekoľko záverov už citovanej správy Forrester⁽¹⁴⁾. Čo sa týka služieb „open source“, je pozícia spoločnosti Bull odborníkmi hodnotená ako lepšia v porovnaní s globálnymi a všeobecne orientovanými spoločnosťami, ako je IBM. Medzi globálnymi a všeobecne orientovanými skupinami a stredne veľkými firmami je spoločnosť Bull jediná, ktorá disponuje kompletným sortimentom technológií. Správa uvádza jediného ďalšieho malého špecialistu „open source“, ktorý má rovnaké technologické pokrytie.
- (53) Projekt rekapitalizácie v sebe nezahŕňa žiadneho nového priemyselného partnera, počíta len s už prítomnými akťermi, ktorými sú spoločnosti France Télécom a NEC. Účasť poisťovacej spoločnosti Debeka však podporuje stratégiu sústredenia sa na obmedzené množstvo sektorov. Okrem iného, spoločnosť Bull v minulosti uzavrela viacero partnerstiev a angažovala sa vo viacerých projektoch vývoja technológií, ktoré budú kľúčové pre jej budúce činnosti. Nakoniec, ako príklad môžeme uviesť podpísanie prvej zmluvy Original Equipment Manufacturer so spoločnosťou Kraftway, ktorá je ruským lídrom medzi výrobcami serverov s architektúrou Intel. Ďalšia dohoda sa týka distribúcie serverov v Číne.
- (54) Komisia sa teda domnieva, že plán reštrukturalizácie umožňuje spoločnosti Bull zaujať na trhu uspokojivú pozíciu. Odhliadnuc od technologického a obchodného rizika, ktoré je dotknutým trhom vlastné, považuje Komisia návrat spoločnosti k životaschopnosti za dostatočne zaručený.
- Zabránenie nenáležitému narušeniu hospodárskej súťaže (body 35 až 39 usmernení)*
- (55) Komisia môže schváliť oznámenú pomoc, iba ak pomoc na reštrukturalizáciu spĺňa aj druhú podmienku, ktorá vyžaduje, aby sa prijali opatrenia na maximálne zmierňovanie prípadných nepriaznivých následkov, ktoré by pomoc mohla mať na konkurentov spoločnosti.
- (56) Ako Francúzsko zdôraznilo, podiely na trhu spoločnosti Bull v oblasti služieb a v oblasti serverov sú veľmi nízke. V oblasti serverov sa musí za relevantný geografický trh považovať svetový trh alebo minimálne európsky trh. V roku 2002 mala spoločnosť Bull na trhoch so servermi Európskej pätnástky podiel rádo 3 %. V segmente serverov strednej a vyššej triedy si spoločnosť Bull zachovávala podiel na trhu odhadovaný na približne 5 %, ďaleko za svojimi hlavnými konkurentmi, ktorými sú spoločnosti IBM (40 %), HP-Compaq (24 %), Sun (17 %) a Fujitsu (9 %). V segmente serverov vyššej triedy by mal byť podiel spoločnosti na trhu vyšší. Spoločnosť Bull totiž chce zaujať pozíciu európskeho lídra riešení s architektúrou Intel 64 bitov a softvéru „open source“ na cieľových trhoch. Trh so servermi s architektúrou Intel 64 bitov sa pre rok 2007 odhaduje na takmer 2,4 miliardy amerických dolárov, čo by predstavovalo 16 % trhu so servermi (v porovnaní s menej ako 1 % v roku 2003).
- (57) Existujú náznaky, že príslušný geografický trh, ktorý sa musí brať do úvahy v oblasti služieb, je európsky trh aj napriek tomu, že existencia regionálnych alebo vnútroštátnych trhov sa nemôže ignorovať. Na trhu služieb Európskej pätnástky mala spoločnosť Bull v roku 2002 podiel okolo 0,4 %, od roku 2002 sa spoločnosť Bull ďalej špecializovala na služby v oblasti infraštruktúr a ostatné špecifické služby, čím výrazne obmedzila svoj obrat na trhu služieb. V štúdiu zo septembra 2003, ktorú uverejnil Inštitút Gartner, nie je spoločnosť Bull zaradená medzi prvých desať hráčov na svetovom trhu so službami v oblasti výpočtovej techniky a za rok 2002 obsadila len dvadsať deviate miesto na európskom trhu. Tento trh je vysoko konkurenčný, čo napríklad umožnilo Komisii povoliť niekoľko operácií koncentrácie viacerých konkurentov spoločnosti Bull (HP – Compaq⁽¹⁵⁾, Cap Gemini – Transiciel⁽¹⁶⁾, ATOS Origin – SEMA⁽¹⁷⁾), pričom Komisia zdôraznila, že tieto koncentrácie nenaarušujú podmienky hospodárskej súťaže na trhoch so službami v oblasti výpočtovej techniky.
- (58) Je zrejmé, že spoločnosť je výraznejšie prítomná v určitých zemepisných oblastiach, najmä vo Francúzsku. Hospodárska súťaž však zostáva silná aj na úrovni týchto zemepisných oblastí.
- (59) V určitých segmentoch trhu so servermi v Európe má záchrana spoločnosti Bull za následok skôr oživenie hospodárskej súťaže na trhu, najmä v segmentoch, kde má spoločnosť IBM dominantnú pozíciu. Napríklad v segmente systémov s vysokou transakčnou intenzitou predstavuje ponuka spoločnosti Bull jedinú alternatívu k ponuke spoločnosti IBM pre tých odberateľov, ktorí sa nemôžu ľahko prispôbiť riešeniam spoločností Sun, HP alebo Wintel (banky, poisťovne, orgány sociálneho zabezpečenia, administratíva sociálneho zabezpečenia atď.). [...] dokazuje, že tento typ odberateľov má záujem o zachovanie ponuky spoločnosti Bull. Ide však o veľmi úzko špecializované a špecifické trhy, a záchrana spoločnosti Bull má malý vplyv na hospodársku súťaž v segmente serverov vyššej triedy ako celku.

⁽¹⁴⁾ Pozri poznámku pod čiarou č. 12.

⁽¹⁵⁾ Rozhodnutie Komisie z 31. januára 2002, ktorým sa koncentrácia vyhlasuje za zlučiteľnú so spoločným trhom (Prípád N IV/M.2609 – HP/COMPAQ) na základe nariadenia Rady (EHS) č. 4064/89 (Ú. v. ES C 39, 13.2.2002, s. 23).

⁽¹⁶⁾ Rozhodnutie Komisie z 24. novembra 2003, ktorým sa koncentrácia vyhlasuje za zlučiteľnú so spoločným trhom (Prípád N IV/M.3307 – CAP GEMINI/TRANSICIEL) na základe nariadenia Rady (EHS) č. 4064/89 (Ú. v. EÚ C 295, 5.12.2003, s. 16).

⁽¹⁷⁾ Rozhodnutie Komisie z 10. novembra 2003, ktorým sa koncentrácia vyhlasuje za zlučiteľnú so spoločným trhom (Prípád N IV/M.3295 – ATOS ORIGIN/SEMA GROUP) na základe nariadenia Rady (EHS) č. 4064/89 (Ú. v. EÚ C 295, 5.12.2003, s. 16).

(60) Komisia rovnako berie do úvahy aj skutočnosť, že stratégia spoločnosti Bull sa orientuje na „open source“. Spoločnosť Bull okrem toho spolupracuje s väčšinou svojich konkurentov na viacerých vývojových projektoch. Žiaden konkurent spoločnosti sa počas začatia konania nevyjadril k narušeniu hospodárskej súťaže.

(61) Žiadna akvizícia sa neplánuje, okrem akvizície „sivej hmoty“, ktorá zodpovedá bežnej praxi v tomto sektore. Spoločnosť Bull sa domnieva, že každá nákladná kúpa by protirečila stratégii vyplývajúcej z plánu reštrukturalizácie a priniesla by so sebou problémy integrácie.

(62) Spoločnosť Bull odpredala značnú časť svojich aktív. V segmente výrobkov spoločnosť Bull odpredala všetky svoje činnosti, ktoré sa týkajú bankomatov, platobných terminálov, čipových kariet a veľkú časť middlewareových činností. Na trhu služieb sa spoločnosť Bull zbavila významnej časti svojej obchodnej siete mimo Francúzska a Talianska tým, že predala svoju divíziu Integris spoločnosti Steria. Plán reštrukturalizácie predpokladá sústredenie sa spoločnosti okolo jej hlavných činností. Takáto stratégia rovnako obmedzuje negatívny vplyv pomoci na hospodársku súťaž na trhoch členských štátov. V tomto kontexte je dôležité, aby sa stratégia uvedená v pláne reštrukturalizácie skutočne dodržala.

(63) Vzhľadom na uvedené sa Komisia domnieva, že sa zabránilo nenáležitému narušeniu hospodárskej súťaže. Vzhľadom na pozíciu spoločnosti Bull na príslušných trhoch a v prípade, že sa dodrží plán reštrukturalizácie a sústredenia spoločnosti na jej hlavné činnosti sa uskutoční, dodatočné kompenzácie nie sú potrebné.

Pomoc obmedzená na minimum (body 40 a 41 usmernení)

(64) Ak sa má pomoc schváliť, mala by byť splnená aj tretia podmienka, ktorá vyžaduje, aby suma a intenzita pomoci boli obmedzené na prísne minimum nevyhnutné na uskutočnenie reštrukturalizácie, berúc do úvahy dostupné finančné prostriedky spoločnosti, jej akcionárov alebo skupiny, ktorej je súčasťou. Prijemca pomoci musí výrazne a vlastnými prostriedkami prispieť k uskutočneniu plánu reštrukturalizácie. V každom prípade je potrebné dokázať Komisii, že pomoc sa použije výhradne na obnovenie životaschopnosti spoločnosti a že neumožní príjemcovi zvýšiť svoju výrobnú kapacitu počas uskutočňovania plánu reštrukturalizácie.

(65) Prínos príjemcu pomoci a jeho akcionárov je významný. Od 31. decembra 2001 spoločnosť Bull prispela na reštrukturalizáciu spoločnosti vo výške 160 miliónov

EUR, ktoré získala z predaja aktív, ktoré nesúviseli s jej hlavnými činnosťami, v roku 2002 a počas prvého polroka 2003. Okrem toho vyhradila na reštrukturalizačné akcie 94 miliónov EUR, ktoré čerpala z hotovosti dostupnej 31. decembra 2001⁽¹⁸⁾. Súčasní a noví akcionári prispeli k rekapitalizácii vo výške 44,2 milióna EUR, čo predstavuje významný prínos. Skutočnosť, že časť základného imania bola upísaná partnermi spoločnosti Bull (France Télécom, NEC), jej zákazníkmi (Debeka) a manažmentom skupiny Bull, na tom nič nemení. Komisia môže rovnako brať do úvahy aj zvýšenie základného imania prostredníctvom využitia opcií na upísanie ďalších akcií vo výške 17 miliónov EUR, keďže pôvodní držiteľia konvertibilných dlhopisov neboli nútení si zvoliť túto alternatívu.

(66) Ukazovatele platobnej schopnosti a likvidity po vyplatení pomoci a v prípade, že pomoc sa považuje za dlh, sa pohybujú na porovnateľnej úrovni ako ukazovatele konkurentov spoločnosti Bull. Finančné ozdravenie spoločnosti predovšetkým umožní získať bankové ručenie za jej bežné činnosti. Predpokladá sa totiž, že spoločnosť Bull bude pokračovať vo využívaní vonkajšieho krátkodobého financovania prostredníctvom premeny svojich pohľadávok na cenné papiere, a to rádovo na úrovni [...] až [...] miliónov EUR. Vzhľadom na vlastné riziko trhov a na stratégiu spoločnosti Bull pôsobiť ako aktér v konkrétnom segmente sa zdá nepravdepodobné, že by finančné inštitúcie boli pripravené poskytnúť úvery na financovanie agresívnych činností, ktoré by neboli spojené s procesom reštrukturalizácie.

(67) Podľa francúzskych orgánov by sa pri nižšej pomoci ostatní partneri nerozhodli investovať a držiteľia konvertibilných dlhopisov by nesúhlasili s výmenou ich pohľadávok za nové cenné papiere. Čo sa týka hlavného alternatívneho riešenia, ktoré ponúkol americký investičný fond a ktoré sa nezvolilo, francúzske orgány uspokojivým spôsobom vysvetlili, že by dané riešenie nevedlo k nižšej pomoci. Uvedený fond bol ochotný poskytnúť spoločnosti kapitál viac ako 33 miliónov EUR, ktoré spoločnosť získala od skupiny investorov, záruka držiteľov konvertibilných dlhopisov vo výške 11 miliónov EUR však pokrýva tento rozdiel.

(68) Komisia sa teda domnieva, že pomoc spoločnosti nedáva k dispozícii nadbytočnú hotovosť, ktorú by mohla použiť na financovanie agresívnych činností, ktoré by mohli narušiť fungovanie trhu a ktoré by nesúviseli s procesom reštrukturalizácie.

⁽¹⁸⁾ Táto suma nezahŕňa zálohu, ktorú štát poskytol spoločnosti Bull koncom decembra 2001, ani zdroje, ktoré mohla spoločnosť Bull získať vďaka tejto zálohe.

Princíp jedinej pomoci („one time, last time“)

- (69) V snahe zabrániť nezákonnej pomoci vyžaduje bod 48 usmernení, aby sa pomoc na reštrukturalizáciu udelila iba raz. Ak už spoločnosť v minulosti prijala pomoc na reštrukturalizáciu a ak obdobie reštrukturalizácie skončilo pred menej ako desiatimi rokmi, v takomto prípade Komisia neschváli novú pomoc na reštrukturalizáciu okrem prípadov výnimočných okolností, ktoré sa nedali predvídať a za ktoré daná spoločnosť nenesie zodpovednosť. Pomoc oznámená v danom prípade sa poskytne najskôr 31. decembra 2004. V rokoch 1993 a 1994 francúzsky štát poskytol spoločnosti Bull pomoc na reštrukturalizáciu, ktorú Komisia schválila koncom roka 1994. Daný plán reštrukturalizácie sa však vzťahoval na obdobie končiace rokom 1995. Rozhodnutie 2003/599/ES, ktorým Komisia schválila pomoc na záchranu⁽¹⁹⁾ a ktoré sa v odôvodnení 60 odvoláva na 31. december 2004 ako na deň, odkedy sa nová pomoc na reštrukturalizáciu môže udeliť, sa v tomto bode mylí. Lehota desiatich rokov sa teda v danom prípade nedodržiava.
- (70) Princíp jedinej pomoci sa však neuplatňuje bezpodmienečne. Podľa rozhodnutia Dvora⁽²⁰⁾, samozrejme, v rámci Zmluvy o ESÚO, ale o to viac určujúceho aj v rámci Zmluvy o ES, ustanovenia v oblasti udeľovania štátnej pomoci dávajú Komisii právomoc, ktorá jej umožňuje čeliť nepredvídateľným situáciám tak, že môže brať do úvahy evolučnú povahu podmienok trhu. V takejto situácii by automatické uplatňovanie princípu jedinej pomoci nadmerne zúžilo kategóriu pomoci, ktorá sa môže považovať za nevyhnutnú a neumožnilo by Komisii v každom osobitnom prípade preskúmať, či je projekt pomoci na reštrukturalizáciu nevyhnutný na uskutočnenie cieľov zmluvy. Komisia rovnako nepovažuje za vhodné opierať sa výhradne o existenciu predošlého rozhodnutia na odmietnutie poskytnúť ďalšiu pomoc rovnakému príjemcovi⁽²¹⁾.
- (71) Práve v tomto kontexte usmernenie vymedzuje možnosť výnimky z princípu jedinej pomoci v rámci výnimočných okolností, ktoré sa nedali predvídať a za ktoré daná spoločnosť nezodpovedá. V tomto ohľade je vhodné zdôrazniť, že aj keď kríza v sektore informačných a komunikačných technológií v roku 2001 nebola ani výnimočná, ani nepredvídateľná, jej intenzita najmä v segmente technológií súvisiacich s internetom a s telekomunikáciami, bola výnimočná, nepredvídateľná a nepripísateľná spoločnosti Bull. Ďalšia skutočnosť, ktorú treba vziať v danom prípade do úvahy, je značná rýchlosť technologického vývoja v danom sektore.

⁽¹⁹⁾ Pozri poznámku pod čiarou č. 7.

⁽²⁰⁾ Rozsudok Dvora z 23. novembra 2000, Wirtschaftsvereinigung Stahl, Thyssen Stahl AG, Preussag Stahl AG a Hoogovens Staal BV, pôvodne Hoogovens Groep BV/Komisia Európskych spoločenstiev, C-441/97 P, Zb. s. I-10293, bod 55.

⁽²¹⁾ Závery generálneho prokurátora Jacobsa vo veci C-110/02, Komisia/Rada, bod 43 (zatiaľ neuverejnené v Zbierke).

- (72) Okrem toho je v tomto kontexte vhodné zdôrazniť, že spoločnosť Bull a francúzsky štát prísne dodržali pôvodný plán reštrukturalizácie, ktorý sa zakladal najmä na privatizácii, partnerstve so spoločnosťami NEC a France Télécom a na odpredaji viacerých aktív; tento plán navrhol nezávislý odborník a podporila ho aj Komisia, uvedený plán však nemohol zabrániť súčasným ťažkostiam spoločnosti. V tom období boli totiž finančné ťažkosti spoločnosti do veľkej miery spojené s divíziami a pobočkami, ktoré sa v rámci plánu reštrukturalizácie predali, najmä Zenith Data Systems v sektore mikropočítačov a divízia OSS. Prvá reštrukturalizácia spoločnosti Bull sa uskutočnila v kontexte, keď sa spoločnosť pokúšala prispôbiť svojmu prostrediu. Zníženie počtu pracovných miest spoločnosti túto radikálnu zmenu dobre odráža: zo 44 500 v roku 1990 vykazovala spoločnosť 24 000 zamestnancov v roku 1995 a 11 500 v roku 1999. Súčasné ťažkosti, ako sa uvádza v odôvodneniach 9 až 12, sa svojou povahou líšia od ťažkostí, ktoré spoločnosť viedli k prvej reštrukturalizácii v období rokov 1993–1995.

- (73) Z toho vyplýva, že v danom prípade sa dodržala logika, ktorá stojí za princípom jedinej pomoci, teda zabrániť akejkoľvek nezákonnej pomoci. Štát neudržiaval spoločnosť Bull umelo pri živote aj napriek tomu, že jej ťažkosti sa viackrát zopakovali; naopak, cieľom pomoci, ktorá je predmetom tohto rozhodnutia, je čeliť úplne novým ťažkostiam.

- (74) Okrem iného je vhodné poznamenať, že lehota desiatich rokov bola takmer dosiahnutá.

- (75) Za týchto okolností sa teda Komisia domnieva, že princíp jedinej pomoci nebráni schváliť oznámenú pomoc.

Princíp „Deggendorf“

- (76) Podľa judikatúry Dvora „Deggendorf“⁽²²⁾ Komisia musí pri preskúmaní zlučiteľnosti pomoci brať do úvahy všetky relevantné okolnosti a najmä prípadný kumulovaný vplyv danej pomoci s inou pomocou, ktorá nebola splatená. V tomto prípade spoločnosť Bull disponuje pomocou na záchranu, ktorej schválenie bolo podmienené jej splatením spoločnosťou Bull najneskôr do 17. júna 2003. Podľa francúzskych orgánov sa však oznámená pomoc nevypláti pred splatením pomoci na záchranu. Za takýchto podmienok by sa princíp „Deggendorf“ dodržal, Komisia však jeho skutočné dodržanie bude musieť preveriť.

⁽²²⁾ Pozri poznámku pod čiarou č. 11.

Dodržanie oznámeného plánu reštrukturalizácie

- (77) V súlade s bodom 43 usmernení sa musí plán reštrukturalizácie, ktorý bol oznámený Komisii, v plnej miere dodržať, vrátane spresnení a doplnení, ktoré sa uskutočnili.

Kontrola a správy

- (78) V súlade s bodmi 45 a 46 usmernení musia byť Komisii oznámené výročné správy.

VI. ZÁVER

- (79) Komisia sa domnieva, že pomoc na reštrukturalizáciu poskytnutá spoločnosti Bull a oznámená Francúzskom sa môže považovať za zlučiteľnú so spoločným trhom, ak budú splnené všetky záväzky prijaté Francúzskom a všetky uložené podmienky,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Štátna pomoc, ktorú Francúzsko zamýšľa poskytnúť v prospech spoločnosti Bull, pozostávajúca z vyplatenia 517 miliónov EUR, a ktorú sprevádza doložka o vrátení časti pomoci v prípade návratu spoločnosti k ziskovosti, je zlučiteľná so spoločným trhom za podmienok uvedených v článku 2.

Článok 2

1. Plán reštrukturalizácie spoločnosti Bull vo forme, v akej ho Francúzsko oznámilo Komisii, sa uskutoční v plnej miere.
2. Pomoc uvedená v článku 1 bude vyplatená až po splatení pomoci na záchranu, ktorá bola schválená rozhodnutím 2003/599/ES. Poskytne sa najskôr 31. decembra 2004.
3. Francúzsko bude počas obdobia do konca roku 2007 predkladať Komisii výročnú správu o uskutočňovaní plánu reštrukturalizácie.

Článok 3

Francúzsko do dvoch mesiacov od oznámenia tohto rozhodnutia oznámi Komisii opatrenia, ktoré prijalo na jeho vykonanie.

Článok 4

Toto rozhodnutie je určené Francúzskej republike.

V Bruseli 1. decembra 2004

Za Komisiu
Neelie KROES
členka Komisie